

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

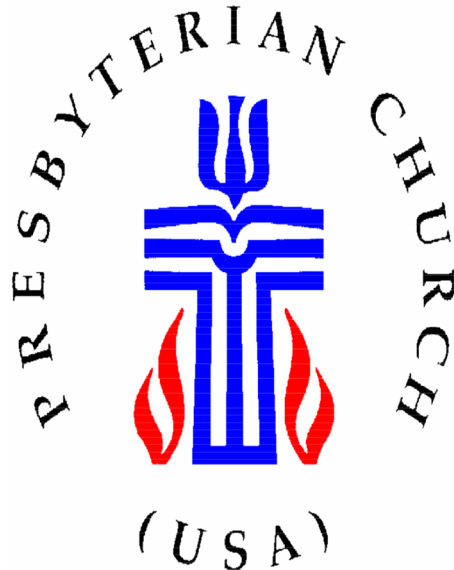
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488; (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcny](http://www.facebook.com/fcpcny)



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

*One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all*  
(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

棕枝主日聯合崇拜  
*Palm Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年三月廿四日  
*The Twenty-fourth Day of March 2024*

## 主日聯合崇拜程序

### ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

|                          |                                                                                                                        |            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 唱 詩 *HYMN                | #144 「乘驢歌」                                                                                                             | 立          |
|                          | " RIDE ON! RIDE ON IN MAJESTY "                                                                                        |            |
| 始禮聖頌 INTROIT             | #625 「主在聖殿中」                                                                                                           | 坐          |
|                          | " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "                                                                                     |            |
| 宣 召 CALL TO WORSHIP      | 詩篇 Psalm 19:14                                                                                                         | 坐          |
|                          | 耶和華我的磐石，我的救贖主啊，願我口中的言語、心裏的意念在祢面前蒙悅納。                                                                                   |            |
|                          | May these words of my mouth and this meditation of my heart be pleasing in your sight, Lord, my Rock and my Redeemer.  |            |
| 牧 禱 PASTORAL PRAYER      | 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao                                                                                          | 坐          |
| 主 禱文 THE LORD'S PRAYER   | #649                                                                                                                   | 坐          |
| 唱 詩 *HYMN                | #178 「萬古磐石歌」                                                                                                           | 立          |
|                          | " ROCK OF AGES, CLEFT FOR ME "                                                                                         |            |
| 啓 應文 RESPONSIVE READING  | 詩篇 Psalm 118: 1-2, 19-29                                                                                               | 坐          |
| 獻 詩 ANTHEM               |                                                                                                                        | 詩班 Choir 坐 |
|                          | 「領我到曠地」                                                                                                                |            |
|                          | " LEAD ME TO CALVARY "                                                                                                 |            |
| 讀 經 SCRIPTURE LESSON     | 馬可福音 Mark 11: 1-11                                                                                                     | 坐          |
| 講 道 SERMON               | 「光榮進聖城」                                                                                                                | 坐          |
|                          | " THE TRIUMPH ENTRY "                                                                                                  |            |
| 榮 耀 頌 *GLORIA PATRI      | (普天頌讚底頁)                                                                                                               | 立          |
| 報 告 ANNOUNCEMENTS        |                                                                                                                        | 坐          |
| 奉 獻 OFFERING             | 請於崇拜後,投入奉獻箱內                                                                                                           | 坐          |
|                          | Please drop in the Offering Box after Service.                                                                         |            |
| 獻 禮文 *OFFERTORY RESPONSE | #644                                                                                                                   | 立          |
| 差 遣 *DISMISSAL           | 關悅雄長老 Elder Henry Quan                                                                                                 | 立          |
|                          | 願你們平安入世服侍,愛主,尊敬眾人,倚靠聖靈的大能歡欣快樂。阿們!                                                                                      |            |
|                          | Go in peace into the world to serve, love the Lord, respect everyone, rejoicing in the Power of the Holy Spirit. Amen! |            |
| 阿 們 頌 *AMEN              | #675                                                                                                                   | 立          |
| 唱 詩 *HYMN                | #146 「無量榮光歌」                                                                                                           | 立          |
|                          | " ALL GLORY, LAUD, AND HONOR "                                                                                         |            |
|                          | *please stand                                                                                                          |            |

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

## 啟應文：詩篇 118: 1-2, 19-29

主席啟：你們要稱謝耶和華，因祂本為善；祂的慈愛永遠長存。

會眾應：願以色列說：祂的慈愛永遠長存。

啟：給我敞開義門。我要進去，稱謝耶和華。

應：這是耶和華的門。義人要進去。

啟：我要稱謝你，因為祢已經應允我，又成了我的拯救。

應：匠人所棄的石頭，已成了房角的頭塊石頭。

啟：這是耶和華所作的，在我們眼中看為希奇。

應：這是耶和華所定的日子。我們在其中要高興歡喜。

啟：耶和華阿，求祢拯救。耶和華阿，求祢使我們亨通。

應：奉耶和華名來的，是應當稱頌的。我們從耶和華的殿中，為你們祝福。

啟：耶和華是上帝。祂光照了我們。理當用繩索把祭牲拴住，牽到壇角那裡。

應：祢是我的上帝，我要稱謝祢。祢是我的上帝，我要尊崇祢。

同讀：你們要稱謝耶和華，因祂本為善。祂的慈愛永遠長存。

### Responsive Reading: Psalm 118: 1-2, 19-29

- 1 Give thanks to the Lord, for He is good; His love endures forever.
- 2 Let Israel say: "His love endures forever."
- 19 Open for me the gates of righteousness; I will enter and give thanks to the Lord.
- 20 This is the gate of the Lord through which the righteous may enter.
- 21 I will give you thanks, for you answered me; you have become my salvation.
- 22 The stone the builders rejected has become the capstone;
- 23 The Lord has done this, and it is marvelous in our eyes.
- 24 This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad in it.
- 25 O Lord, save us; O Lord, grant us success.
- 26 Blessed is He who comes in the name of the Lord. From the house of the Lord we bless you.
- 27 The Lord is God, and He has made His light shine upon us. With boughs in hand, join in the festal procession up to the horns of the altar.
- 28 You are my God, and I will give you thanks; you are my God, and I will exalt you.
- 29 Give thanks to the Lord, for He is good; His love endures forever.

## 講道經文：馬可福音 11: 1-11

<sup>1</sup> 耶穌和門徒將近耶路撒冷，到了伯法其和伯大尼，在橄欖山那裡，耶穌就打發兩個門徒，<sup>2</sup> 對他們說：「你們往對面村子裡去，一進去的時候，必看見一匹驢駒拴在那裡，是從來沒有人騎過的，可以解開牽來。<sup>3</sup> 若有人對你們說：『為什麼做這事？』你們就說：『主要用牠。』那人必立時讓你們牽來。」<sup>4</sup> 他們去了，便看見一匹驢駒拴在門外街道上，就把牠解開。<sup>5</sup> 在那裡站著的人有幾個說：「你們解驢駒做什麼？」<sup>6</sup> 門徒照著耶穌所說的答案，那些人就任憑他們牽去了。<sup>7</sup> 他們把驢駒牽到耶穌那裡，把自己的衣服搭在上面，耶穌就騎上。<sup>8</sup> 有許多人把衣服鋪在路上，也有人把田間的樹枝砍下來鋪在路上。<sup>9</sup> 前行後隨的人都喊著說：「和散那！奉主名來的是應當稱頌的！」<sup>10</sup> 那將要來的我祖大衛之國是應當稱頌的！高高在上和散那！」<sup>11</sup> 耶穌進了耶路撒冷，入了聖殿，周圍看了各樣物件。天色已晚，就和十二個門徒出城，往伯大尼去了。

### Scripture Lesson: Mark 11: 1-11

<sup>1</sup> As they approached Jerusalem and came to Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, Jesus sent two of His disciples, <sup>2</sup> saying to them, "Go to the village ahead of you, and just as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here. <sup>3</sup> If anyone asks you, 'Why are you doing this?' say, 'The Lord needs it and will send it back here shortly.'" <sup>4</sup> They went and found a colt outside in the street, tied at a doorway. As they untied it, <sup>5</sup> some people standing there asked, "What are you doing, untying that colt?" <sup>6</sup> They answered as Jesus had told them to, and the people let them go. <sup>7</sup> When they brought the colt to Jesus and threw their cloaks over it, He sat on it. <sup>8</sup> Many people spread their cloaks on the road, while others spread branches they had cut in the fields. <sup>9</sup> Those who went ahead and those who followed shouted, "Hosanna!" "Blessed is He who comes in the name of the Lord!" <sup>10</sup> "Blessed is the coming kingdom of our father David!" "Hosanna in the highest heaven!" <sup>11</sup> Jesus entered Jerusalem and went into the temple courts. He looked around at everything, but since it was already late, He went out to Bethany with the Twelve.

## 詩班獻詩歌詞

### 領我到曠地 (Lead Me to Calvary)

生命之主願祢作王，榮耀都歸於祢，使我莫忘祢荆棘冕，領我到曠地。  
使我莫忘客西馬尼，莫忘我主痛苦受死，莫忘我主仁愛慈悲，領我到曠地。  
主阿，我甘心又情願，背十字架跟隨祢，救主苦杯我願分嘗，領我到曠地。  
使我莫忘客西馬尼，莫忘我主痛苦受死，莫忘我主仁愛慈悲，領我到曠地。  
King of my life, I crown Thee now, thine shall the glory be, lest I forget  
Thy thorn-crowned brow, lead me to Calvary. Lest I forget gethsemane,  
Lest I forget Thine agony, lest I forget Thy love for me, lead me to Calvary.

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊屆時參加。
4. 中年團契例會：今主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
5. 執事例會：下主日(三月卅一日)基督復活主日聯合崇拜後在 **309** 室召開，請各現任執事屆時出席。
6. 各兄姊如需要 **2023** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用，請先向辦公室登記。
7. 今年大齋期由二月十四日至三月卅日，當中不計算主日，共四十天。在這個嚴肅的節期，信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪，多作自省。
8. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
9. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，  
三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).  
The candidate should possess qualifications acceptable by  
the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.  
Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語、華語溝通能力;

中、英文、電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:  
The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.  
Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

**基督受難節聖餐暨聖樂崇拜**  
**Good Friday Holy Communion Service**

日期 Date: 主曆二零二四年三月廿九日 March 29, 2024  
 時間 Time: 下午三時 3:00 p.m.

本堂詩班獻唱 The Choir will present:  
*The Last Week - John W. Peterson*

**請各兄弟屆時赴會**  
**All members are encouraged to attend the service.**

**代禱事項**

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
 林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

**獻 花**

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

**主日聯合崇拜事奉人員**

|       | 今主日(三月廿四日)<br>棕枝主日 | 下主日(三月卅一日)<br>基督復活主日 |
|-------|--------------------|----------------------|
| 講員/主席 | 邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老     | 李澤華牧師 / 梁美娥長老        |
| 指揮/司琴 | 林主恩先生 / 江友正女士      | 林主恩先生 / 江友正女士        |
| 司事/招待 | 陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事    | 陳張愛萍長老 / 關悅雄長老       |
| 聖壇插花  | 邵一嵐宣教師             |                      |
| 錄音/音響 | 黃惠賜執事              | 黃惠賜執事                |
| 出版週刊  | 李鳳屏女士 余健雄先生        | 李鳳屏女士 余健雄先生          |

**基督受難節聖餐暨聖樂聯合崇拜事奉人員**

|         | 三月廿九日(禮拜五)下午三時        |
|---------|-----------------------|
| 講員 / 主席 | 邵一嵐宣教師 / 梁燦南長老        |
| 指揮 / 司琴 | 林主恩先生 / 江友正女士         |
| 獻 詩     | 本堂詩班獻唱: The Last Week |
| 招 待     | 陳張愛萍長老                |
| 聖餐主禮    | 梁李萍清長老 梁燦南長老          |
| 聖餐襄禮    | 翁華健長老                 |
| 聖餐預備    | 陳盧秀華執事                |
| 錄音 / 音響 | 黃惠賜執事                 |

## WELCOME!

| 11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service | March 24, 2024<br>Palm Sunday | March 31, 2024<br>Easter Sunday |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| SPEAKER:                                              | Evangelist Elaine Shao        | Reverend Dr. Bayer Lee          |
| WORSHIP LEADER:                                       | Henry Quan                    | Mei Luk                         |
| USHERS:                                               | Ada Chan, Christine Louie     | Ada Chan, Henry Quan            |
| CONDUCTOR:                                            | Daniel Lam                    | Daniel Lam                      |
| ORGANIST:                                             | You Zheng Jiang               | You Zheng Jiang                 |
| RECORDING / SOUND SYSTEM:                             | Virgil Wong                   | Virgil Wong                     |
| PUBLISHING BULLETIN:                                  | Fung Ping Lee, Sam Yu         | Fung Ping Lee, Sam Yu           |

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Combined Service today.
- 5) **Your tax deductible contribution receipts are now available.** If you are interested in receiving a copy of your monetary donations to our church, see a Trustee or leave a message with Mr. Sam Yu.
- 6) **Board of Deacons Meeting...** March 31<sup>st</sup>, 2024 in Room 309 after Combined Service.